

VITIQUE

Silane

DMG Chemisch-Pharmazeutische Fabrik GmbH
Elbgaustraße 248 · 22547 Hamburg · www.dmg-dental.com
091818/#1_2014-02

CE 0482

DE	Gebrauchsinformation	NL	Gebruiksaanwijzing
EN	Instructions for use	DA	Brugsanvisning
FR	Mode d'emploi	SV	Bruksanvisning
IT	Istruzioni per l'uso	PL	Instrukcja użycia
ES	Instrucciones de uso	RU	Инструкция по применению
PT	Instruções de utilização		

Gebrauchsinformation

Deutsch

Indikation

Silanisierung silikatischer Keramiken zur Verbesserung des Haftverbunds mit harz-basierten Materialien, Verbesserung des Haftverbunds zwischen Zement und dem glasfaserverstärkten Composite-Stift LuxaPost

Empfohlene Anwendung

1. Keramikrestauration mit Flusssäure anätzen. Bitte die Gebrauchsinformation der verwendeten Flusssäure beachten. Wurzelstift mit Lösungsmittel, z.B. Aceton oder Ethanol, reinigen.
2. Je 1 bis 2 Tropfen Vitique Silane Adhesive und Vitique Silane Activator im Verhältnis 1:1 für ca. 15 Sekunden mischen. Angemischtes Silan sofort verwenden.
3. Eine dünne Schicht des angemischten Silans mit einem Pinsel auf die präparierte Keramikoberfläche auftragen und ca. 10 Sekunden einwirken lassen.
4. Das Lösungsmittel vorsichtig mit einem leichten Luftstrom verblasen.
5. Anschließend kann zementiert werden.

Bitte beachten

Das Material nicht auf freiliegende Dentinflächen oder Schmelz applizieren. Kontakt mit Haut und Schleimhäuten vermeiden. Bei versehentlichem Kontakt sofort mit Wasser und Seife abwaschen. Bei Augenkontakt sofort mit viel Wasser spülen und einen Arzt aufsuchen.

Bisher sind keine Nebenwirkungen bekannt. In Einzelfällen ist eine Hypersensitivität gegen Komponenten des Materials nicht auszuschließen.

Flaschen zum Ausbringen des Materials senkrecht halten.

Zusammensetzung

Silan; Activator: Dest. Wasser, Ethanol, Phosphorsäure und Katalysator

Lagerung

Bei Raumtemperatur, nicht über 25 °C lagern. Flaschen nach Gebrauch wieder verschließen. Nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums nicht mehr verwenden.

Handelsformen

1 Flasche à 3 ml/2,7 g Vitique Silane Adhesive	REF 213118
1 Flasche à 3 ml/2,7 g Vitique Silane Activator	
1 Pinselhalter + 50 Pinsel	

Für Kinder unzugänglich aufbewahren! Nur für den zahnärztlichen Gebrauch!

Instructions for use

English

Indication

Silanization of siliceous ceramics for improved adhesion of resin based materials, Improved bond between the luting cement and the glass fiber enforced composite post, LuxaPost

Recommended application

1. Prepare ceramic restoration with hydrofluoric acid. Carefully follow the directions for using hydrofluoric acid. Clean root post with solvents such as acetone or ethanol.
2. Mix 1 to 2 drops each of Vitique Silane Adhesive and Vitique Silane Activator in a ratio of 1:1 for approx. 15 seconds. Use silane mixture immediately.
3. Apply a thin layer of the silane mixture with a brush onto the prepared ceramic surface and let set for approx. 10 seconds.
4. Blow off the solvent carefully with a gentle stream of air.
5. Now the tooth can be cemented.

Please note

Do not apply the material to exposed dentine or enamel.

Avoid contact with skin and mucous membranes. In case of contact, wash immediately with water and soap. In case of contact with eyes, rinse immediately with a lot of water and contact a physician.

So far no side effects are known. In individual cases hypersensitivity to components of the material cannot be precluded.

Hold the bottle vertically to draw out material.

Composition

Silane; activator: distilled water, ethanol, phosphoric acid and catalyst

Storage

Store at room temperature not exceeding 25°C/77°F. Recap bottles after use. Do not use after expiration date.

Available product sizes

1 x 3 ml/2.7 g bottle of Vitique Silane Adhesive	REF 213118
1 x 3 ml/2.7 g bottle of Vitique Silane Activator	
1 brush holder + 50 brushes	

Federal law (USA) restricts this device to sale by, or on the order of a dentist, or other practitioner licensed by law of the state in which he or she practices to use or order the use of this device.

Keep away from children! For dental use only!

Mode d'emploi

Français

Indication

Silanisation de céramiques silicatées – visant à améliorer la liaison de collage avec des matériaux à base de résine, Amélioration de la liaison de collage entre le ciment (de scellement) et le tenon LuxaPost en matériau composite renforcé par des fibres de verre

Conseils d'application

1. Pratiquez un mordantage préalable sur la restauration céramique au moyen d'acide fluorhydrique. Veillez à respecter les conseils d'emploi de l'acide fluorhydrique mis en oeuvre. Nettoyez le tenon radiculaire à l'aide d'un solvant (de l'acétone ou de l'éthanol, par exemple).
2. Mélangez respectivement 1 à 2 gouttes de Vitique Silane Adhesive et de Vitique Silane Activator (rapport de mélange de 1:1) pendant environ 15 secondes. Utilisez immédiatement le mélange silane.

3. Appliquez une couche mince du mélange silane sur la surface céramique préparée, en utilisant un pinceau ; laissez agir le mélange 10 secondes environ.
4. Éliminez avec précautions l'excès de solvant en utilisant un léger flux d'air.
5. Vous pourrez ensuite procéder au cimentage.

Veillez bien noter

Veillez à ne pas appliquer le matériau sur les surfaces de dentine restées libres. Évitez tout contact avec la peau et les muqueuses. En cas de contact accidentel, lavez soigneusement les endroits affectés à l'eau et au savon. En cas de contact avec les yeux, rincez-les immédiatement à grande eau et consultez un médecin. Des effets secondaires ne sont pas connus à ce jour. Dans quelques cas, une hypersensibilité contre les composants du matériau a été signalée.

Tenez les flacons en position verticale pour en faire sortir la quantité de matériau nécessaire.

Composition

Silane ; activateur : eau distillée, éthanol, acide phosphorique et catalyseur

Stockage

Conservez le produit à une température ambiante ne dépassant pas 25 °C.

Refermez les flacons après usage. N'utilisez plus ce produit, la date limite d'utilisation une fois périmée.

Conditionnements de vente

1 flacon contenant 3 ml/2,7 g de Vitique Silane Adhesive	REF 213118
1 flacon contenant 3 ml/2,7 g de Vitique Silane Activator	
1 porte-pinceau + 50 pinceaux	

Ne pas laisser à la portée des enfants! Réservé uniquement à l'art dentaire!

Istruzioni d'uso

Italiano

Indicazioni

Silanizzazione di ceramiche a base silicatica per il miglioramento della forza di adesione con materiali resinosi, Miglioramento del legame adesivo tra cemento e perni conici in composito rinforzati con fibra di vetro LuxaPost

Modalità d'impiego consigliate

1. Mordenzare il restauro in ceramica con acido liquido. Attenersi alle istruzioni per l'uso dell'acido liquido impiegato. Pulire il perno radicale con solvente, es. acetone o etanolo.
2. Mescolare 1 o 2 gocce di Vitique Silane Adhesive e altrettante di Vitique Silane Activator in rapporto 1:1 per circa 15 secondi. Utilizzare immediatamente il silano mescolato.
3. Applicare con un pennello un sottile strato del silano mescolato sulla superficie ceramica preparata e lasciare agire per circa 10 secondi
4. Rimuovere accuratamente il solvente con un leggero getto d'aria
5. Procedere alla cementazione

Attenzione

Non applicare il materiale su superfici dentali esposte o sullo smalto.

Evitare il contatto con pelle e mucose. In caso di contatto accidentale lavare immediatamente con acqua e sapone. In caso di contatto con gli occhi lavare abbondantemente con acqua e consultare un medico.

Finora non si conoscono effetti collaterali. In alcuni casi non è però escluso che si possa riscontrare un'ipersensibilità verso alcuni componenti del materiale.

Tenere i flaconi in posizione verticale per favorire la fuoriuscita del materiale.

Composizione

Silano; attivatore: acqua distillata, etanolo, acido fosforico e catalizzatore

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente non superiore a 25 °C. Richiudere i flaconi dopo l'uso. Non utilizzare dopo la data di scadenza.

Confezioni reperibili in commercio

1 flacone da 3 ml/2,7 g di Vitique Silane Adhesive	Cod. 213118
1 flacone da 3 ml/2,7 g di Vitique Silane Activator	
1 portapennello + 50 pennelli	

Tenere fuori dalla portata dei bambini! Solo per uso odontoiatrico!

Instrucción de uso

Español

Indicación

Silanización de cerámicas de silicato para la mejora de la adhesión con materiales a base de resina, Mejoramiento de la capacidad de adhesión entre el cemento (-adhesivo) y el perno de composite reforzado con fibra de vidrio LuxaPost

Aplicación recomendada

1. Grabar la restauración de cerámica con ácido fluorhídrico. Por favor, preste atención a la información sobre el uso del ácido fluorhídrico. Limpiar el perno de la raíz con materiales solventes, por ejemplo Acetona o Etanol.
2. Mezclar 1 ó 2 gotas de Vitique Silane Adhesive y Vitique Silane Activator respectivamente en la proporción de 1:1 durante 15 segundos aproximadamente. Aplicar inmediatamente el silano mezclado.
3. Aplicar con un pincel una capa fina del silano mezclado en la superficie preparada de cerámica y dejar actuar durante 10 segundos aproximadamente.
4. Secar cuidadosamente el disolvente con una corriente de aire ligera.
5. A continuación se puede cementar.

Preste atención

El material no se debe aplicar en superficies de dentina o esmalte descubiertos. Evítase el contacto con la piel y las mucosas. En caso de contacto por descuido, lávese inmediatamente con agua y jabón. En caso de contacto con los ojos, enjáguese rápidamente con agua abundante y acuda al médico.

No se conocen efectos secundarios hasta el momento. No se descarta una hipersensibilidad a los componentes del material en casos aislados.

Mantener la botella en posición vertical para extraer el material.

Composición

Silano; activador: agua destilada, etanol, ácido fosfórico y catalizador

Almacenamiento

A temperatura ambiente, no almacenar a más de 25 °C. Cierre otra vez la botella después de su uso. No se debe utilizar más una vez superada la fecha de caducidad.

Formas de comercialización

1 botella de 3 ml/2,7 g de Vitique Silane Adhesive	REF 213118
1 botella de 2 ml/2,7 g de Vitique Silane Activator	
1 soporte de picel + 50 pinceles	

Mantener fuera del alcance de los niños! Sólo para uso dental!

Instruções de uso

Português

Indicações

Silanização das restaurações cerâmicas a silicato para melhorar a adesão de materiais à base de resina, Melhoramento da adesão entre o cimento (de fixação) e o pino em compósito reforçado a fibra de vidro LuxaPost

Uso recomendado

1. Cauterize a restauração cerâmica com ácido fluorídrico. Por favor, respeite as instruções de uso do ácido fluorídrico utilizado. Limpar o pino da raiz com solvente como, p.ex. acetona ou etanol.
2. Misture 1 a 2 pingos de Vitique Silane Adhesive e Vitique Silane Activator com uma relação de 1:1, durante aprox. 15 segundos. Utilize imediatamente o silano misturado.
3. Com um pincel, aplique uma camada fina do material misturado na superfície cerâmica preparada e deixe atuar durante aprox. 10 segundos.
4. Sobre cuidadosamente o solvente com uma corrente de ar suave.
5. De seguida, poderá proceder à cimentação.

É favor ter atenção

Não aplicar o material sobre áreas abertas de dentina ou esmalte.

Evitar o contato com a pele e as mucosas. Em caso de contato acidental, lavar imediatamente com água e sabão. Em caso de contato com os olhos, lavar imediatamente com muita água e consultar um médico.

Até ao momento não há conhecimento de efeitos secundários. Em casos individuais não se pode excluir uma hipersensibilidade em relação aos componentes do material.

Para aplicar o material, manter os frascos na vertical.

Composição

Silano; ativador: água destilada, etanol, ácido fosfórico e catalisador

Armazenamento

Guardar à temperatura ambiente, não acima de 25 °C. Voltar a fechar os frascos após a utilização. Não usar após a expiração do prazo de validade.

Formas comercializadas

1 frasco de 3 ml/2,7 g de Vitique Silane Adhesive	REF 213118
1 frasco de 3 ml/2,7 g de Vitique Silane Activator	
1 suporte de pincel + 50 pincéis	

Guardar fora do alcance das crianças! Somente para uso odontológico!

Gebruiksaanwijzing

Nederlands

Indicatie

Silanisering van silicaatkeramieken voor de verbetering van de hechting op hardbare materialen. Verbetering van de adhesieverbinding tussen (bevestigings-) cement en de glasvezelversterkte composietstift LuxaPost

Aanbevolen gebruik

1. Keramiekrestauratie met fluorwaterstofzuur aanetsen. Gelieve de gebruiksinformatie van het gebruikte fluorwaterstofzuur in acht te nemen. Wortelstift met oplosmiddel, bv. aceton of ethanol, reinigen
2. Telkens 1 tot 2 druppels Vitique Silane Adhesive en Vitique Silane Activator in een verhouding 1:1 gedurende ca. 15 seconden mengen. Aangemengd silaan onmiddellijk gebruiken.
3. Een dun laagje van het aangemengde silaan met een penseel aanbrengen op het geprepareerde keramiekoppervlak en gedurende ca. 10 seconden laten inwerken.
4. Het oplosmiddel voorzichtig wegblazen met een zachte luchtstroom.
5. Daarna kan gecementeerd worden.

Aandacht a.u.b.

Het materiaal niet op blootliggende dentinevlakken of glazuur appliceren. Contact met huid en slijmvliezen vermijden. Bij abusievelijk contact onmiddellijk met water en zeep wegwassen. Bij oogcontact onmiddellijk met overvloedig water spoelen en een arts raadplegen. Tot nu toe zijn geen nevenwerkingen bekend. In afzonderlijke gevallen is een hypergevoeligheid tegen materiaalcomponenten niet uit te sluiten. Flessen voor het uitbrengen van het materiaal rechtop houden.

Samenstelling

Silaan; activator: gedestilleerd water, ethanol, fosforzuur en katalysator

Opslag

Bij kamertemperatuur, niet boven 25 °C bewaren. Flessen na gebruik terug sluiten. Niet meer gebruiken na het verstrijken van de houdbaarheidsdatum.

Handelsvormen

1 fles van 3 ml/2,7 g Vitique Silane Adhesive	REF 213118
1 fles van 3 ml/2,7 g Vitique Silane Activator	
1 penseelhouder + 50 penselen	

Uit de buurt van kinderen houden. Alleen voor tandheelkundig gebruik.

Brugsanvisning

Dansk

Indikationer

Silanisering af siliciumoxidholdige keramikker til forbedring af bindingen til harpiks-baserede materialer, Forbedring af bindingen mellem (indcementerings-) cement og den glasfiberforstærkede kompositstift LuxaPost

Anbefalet anvendelse

1. Æts keramikrestaurationen med flussyre. Følg brugsanvisningen til den anvendte flussyre. Rens rodstiften med et opløsningsmiddel, f.eks. acetone eller ethanol.
2. Bland 1 til 2 dråber af Vitique Silane Adhesive og Vitique Silane Activator i forholdet 1:1 i ca. 15 sekunder. Opblandet silan skal anvendes straks.
3. Applicér et tyndt lag af den opblandede silan på den præparerede keramikoverflade med en pensel og lad den virke ca. 10 sekunder.
4. Luftblæs opløsningsmidlet forsigtigt med en let luftstrøm.
5. Derefter kan der cementeres.

Bemærk venligst

Materialet må ikke appliceres på fritliggende dentin- eller emaljeblader. Undgå kontakt med huden og slimhuden. Sker det alligevel, skylles straks med vand og sæbe. I tilfælde af kontakt med øjet; skyl straks rigeligt med vand og søg læge. Hidtil er bivirkninger ikke kendt. I enkelte tilfælde kan hypersensibilitet mod bestanddele af materialet ikke udelukkes. Hold flasken lodret, når materialet skal trykkes ud.

Sammensætning

Silan; aktivator: Destilleret vand, ethanol, phosphorsyre og katalysator

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur, ikke over 25 °C. Luk flaskerne igen efter brug. Må ikke anvendes, efter at holdbarhedsdatoen er overskredet.

Varetyper

1 flaske à 3 ml/2,7 g Vitique Silane Adhesive	REF 213118
1 flaske à 3 ml/2,7 g Vitique Silane Activator	
1 penselholder + 50 pensler	

Opbevares utilgængeligt for børn! Må kun anvendes af tandlæger!

Användarinstruktioner

Svenska

Indikation

Silanisering av silikatkeramik till att förbättra vidhäftningen med hartsbaserade ämnen, Förbättring av vidhäftningen mellan (fastsättnings-)cement och det glasfiberförstärkta kompositstiftet LuxaPost

Rekommenderad användning

1. Keramikrestauration etsyas med fluorvätesyra. Beakta användarinformationen till använd fluorvätesyra. Rengör rotstiftet med lösningsmedel, t. ex. aceton eller etanol.
2. 1-2 droppar var (förhållande 1:1) Vitique Silane Adhesive och Vitique Silane Activator blandas i c:a 15 sekunder. Tillblandat silan skall användas omedelbart.
3. Ett tunt skikt tillblandat Silan appliceras med pensel på den preparerade keramikytan. Låt inverka i c:a 10 sekunder.
4. Blås lösningsmedlet försiktigt ut med en svag luftström
5. Sedan kan man cementera.

OBS!

Materialet får inte appliceras på blottlagda dentinytor eller cement. Kontakt med ögon slemhinnor bör undvikas. Vid oavsiktlig kontakt bör man omedelbart tvätta bort med vatten och tvål. Om kontakt med ögonen bör man omedelbart spola med mycket vatten och konsultera en läkare. Inga biverkningar har hittills rapporterats om. I enskilda fall kan en överkänslighet mot komponenter i materialet inte uteslutas. Flaskor skall hållas lodrätt när ämnet släpps ut.

Sammansättning

Silan; aktivator: Destillerat vatten, etanol, fosforsyra och katalysator

Förvaring

Bör förvaras vid rumstemperatur, ej mer än 25 °C. Flaskorna skall stängas igen efter bruk. Använd inte längre efter förfallodagen.

Handelsformer

1 flaska à 3 ml/2,7 g Vitique Silane Adhesive	REF 213118
1 flaska à 3 ml/2,7 g Vitique Silane Activator	
1 penselhållare + 50 penslar	

Förvaras oåtkomligt för barn! Endast för bruk inom tandvården!

Instrukcja użycia

Polski

Wskazania

Silanizacja krzemianowych materiałów ceramicznych w celu poprawy wiązania z materiałami na bazie żywicy. Poprawa wiązania pomiędzy cementem (mocującym) a wzmocnionym włóknem szklanym wkładem kompozytowym LuxaPost

Zalecane zastosowanie

1. Odbudowę ceramiczną wytrawić kwasem fluorowodorowym. Należy przestrzeżać instrukcji użycia stosowanego kwasu fluorowodorowego. Oczyścić wkład korzeniowy rozpuszczalnikiem, np. acetonem lub etanolem.
2. Mieszać od 1 do 2 kropli Vitique Silane Adhesive i Vitique Silane Activator w stosunku 1:1 przez ok. 15 sekund. Zmieszany silan należy zużyć natychmiast.
3. Za pomocą pędzelka nanieść cienką warstwę zmieszanego silanu na opracowaną powierzchnię ceramiczną i pozostawić na ok. 10 sekund.
4. Ostrożnie rozprowadzić rozpuszczalnik słabym strumieniem powietrza.
5. Następnie można przystąpić do cementowania.

Uwaga

Nie aplikować materiału na odsłonięte powierzchnie zębiny lub szkliwa. Unikać kontaktu ze skórą i śluzówkami. W przypadku zetknięcia ze skórą natychmiast umyć dane miejsce wodą i mydłem. W razie kontaktu z oczami natychmiast przepłukać oczy dużą ilością wody i skorzystać z pomocy lekarskiej. Jak dotąd nie stwierdzono żadnych działań ubocznych. W pojedynczych przypadkach nie można wykluczyć nadwrażliwości na poszczególne składniki materiału.

W celu wydobycia materiału trzymać butelkę pionowo.

Skład

Silan; aktywator: woda dest., etanol, kwas fosforowy i katalizator

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej do 25°C. Zakręcać butelki bezpośrednio po użyciu materiału. Nie stosować po upływie daty przydatności.

Opakowania

1 butelka z 3 ml/ 2,7 g Vitique Silane Adhesive	REF 213118
1 butelka z 3 ml/2,7 g Vitique Silane Activator	
1 uchwyt do pędzelków + 50 pędzelków	

Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci! Tylko do zastosowań stomatologicznych!

Информация по применению

Русский

Назначение

Силанизация силикатной керамики для улучшения адгезии с материалами на основе смол, улучшение адгезии между цементом (для фиксации) и композитным, стекловолоконным штифтом LuxaPost

Рекомендуемое применение

1. Протравить керамическую реставрацию кислотой. Внимательно ознакомиться с инструкцией по применению кислоты. Очистить корневой штифт растворителем, напр., ацетоном или этанолом.
2. Замесите по 1 - 2 капли Vitique силана и Vitique активатора в соотношении 1:1 в течении прибл. 15 секунд. Замешанный силан использовать немедленно.
3. С помощью кисточки нанесите тонкий слой замешанного силана на предварительно подготовленную керамическую поверхность и оставьте воздействовать на прибл. 10 секунд.

4. Осторожно распылите материал слабой струёй воздуха.
5. Затем можно приступить к цементированию.

Внимание

Не наносить препарат на открытый дентин или эмаль.

Избегать контакта с кожей и слизистой. При случайном контакте немедленно промыть водой с мылом. При контакте с глазами обильно промыть водой и проконсультироваться с врачом.

До настоящего времени побочные явления не обнаружены. В отдельных случаях не следует исключать повышенную чувствительность к компонентам материала.

Для выдавливания материала флаконы держать вертикально.

Состав

Vitique силан; Vitique активатор: дистиллированная вода, этанол, фосфорная кислота и катализатор

Хранение

Хранить при комнатной температуре, не выше 25 °С. Закрывать флаконы после использования. Не использовать по истечении срока годности.

Формы выпуска

1 флакон 3 мл/2,7 г. адгезивного Vitique силана	REF 213118
1 флакон 3 мл/2,7 г. Vitique активатора	
1 держатель для кисточек + 50 кисточек	

Хранить в недоступном для детей месте. Исключительно для стоматологии.